

DE

Heizkreisanschlussstück für „Regudis W-HTE“

EN

Heating circuit connection fitting for “Regudis W-HTE”

FR

Pièce de raccordement pour circuit de chauffage pour «Regudis W-HTE»

Betriebsanleitung

Operating instructions

Notice d'utilisation



DE

1. Allgemeine Angaben

2. Sicherheitsbezogene Informationen

3. Technische Beschreibung

4. Transport und Lagerung

5. Montage

6. Demontage und Entsorgung

1. Allgemeine Angaben
Die Originalbetriebsanleitung ist in deutscher Sprache verfasst. Die Betriebsanleitungen anderer Sprachen wurden aus dem Deutschen übersetzt.

1.1 Gültigkeit der Anleitung
Diese Anleitung gilt für das Heizkreisanschlussstück Artikelnummer 1344551 für die Wohnungsstation „Regudis W-HTE“.

- 1.2 Lieferumfang**
Prüfen Sie Ihre Lieferung auf Transportschäden und Vollständigkeit. Der Lieferumfang umfasst:
- 2x Heizkreisanschlussstück
 - 2x Dichtring
 - Betriebsanleitung

1.3 Kontakt
Kontaktadresse
OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
DEUTSCHLAND

Technischer Kundendienst
Telefon: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Urheber- und Schutzrechte
Diese Anleitung ist urheberrechtlich geschützt. Sie ist ausschließlich für die mit dem Produkt beschäftigten Personen bestimmt.

1.5 Verwendete Symbole	
i Kennzeichnet wichtige Informationen und weiterführende Ergänzungen.	
► Handlungsaufforderung	
• Aufzählung	
1. 2. Feste Reihenfolge. Handlungsschritte 1 bis X.	
▷ Ergebnis der Handlung	

2. Sicherheitsbezogene Informationen

2.1 Normative Vorgaben
Beachten Sie die am Installationsort geltenden rechtlichen Rahmenbedingungen.
Es gelten die aktuell gültigen Normen, Regeln und Richtlinien.

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung
Die Betriebssicherheit ist nur bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produktes gewährleistet.
Das Heizkreisanschlussstück ist für den Anschluss eines direkten Heizkreises (z. B. für Badheizkörper) bei Verwendung des Vorlauftemperatur-Regelmoduls
Jede darüber hinausgehende und/oder andersartige Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.
Ansprüche jeglicher Art gegen den Hersteller und/oder seine Bevollmächtigten wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können nicht anerkannt werden.

Zur bestimmungsgemäßen Verwendung zählt auch die korrekte Einhaltung dieser Anleitung.

2.3 Änderungen am Produkt
Änderungen am Produkt sind untersagt. Bei Änderungen am Produkt erlischt die Produktgarantie. Für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus Änderungen am Produkt ergeben, haftet der Hersteller nicht.

2.4 Warnhinweise
Jeder Warnhinweis enthält folgende Elemente:

Warnsymbol	SIGNALWORT
	Art und Quelle der Gefahr! Mögliche Folgen, wenn die Gefahr eintritt bzw. der Warnhinweis ignoriert wird. ► Möglichkeiten zur Vermeidung der Gefahr.

Signalworte definieren die Schwere der Gefahr, die von einer Situation ausgeht.

ACHTUNG
Kennzeichnet eine Situation, die möglicherweise Sachschäden zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.

2.5 Sicherheitshinweise
Dieses Produkt ist so konstruiert, dass es dem gebotenen Sicherheitsstandard von Wissenschaft und Technik entspricht und ist betriebssicher. Dennoch können bei Montage und Betrieb Restgefahren für Personen und Sachwerte entstehen.

2.5.1 Gefahr durch unzureichende Personalqualifikation
Arbeiten an diesem Produkt dürfen nur dafür ausreichend qualifizierte Fachhandwerker ausführen.

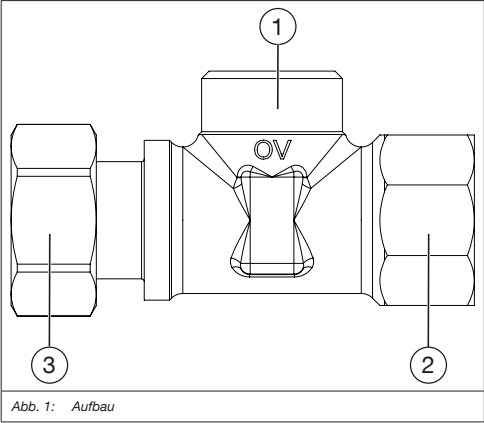
2.5.2 Verletzungsgefahr durch Armaturen unter Druck
► Führen Sie Installationsarbeiten nur bei druckloser Anlage aus.
► Halten Sie im laufenden Betrieb die zulässigen Betriebsdrücke ein.

2.5.3 Verletzungsgefahr bei unsachgemäßer Arbeit
Kantige Bauteile, Spitzen und Ecken am und im Produkt können Verletzungen verursachen.

- Sorgen Sie vor Beginn der Arbeiten für ausreichenden Platz.
► Gehen Sie mit offenen oder scharfkantigen Bauteilen vorsichtig um.

2.5.4 Verfügbarkeit der Betriebsanleitung
Jede Person, die mit diesem Produkt arbeitet, muss diese Anleitung und alle mitgeltenden Anleitungen (z. B. Anleitung des Zubehörs) gelesen haben und anwenden.
Die Anleitung muss am Einsatzort des Produktes verfügbar sein.
► Geben Sie diese Anleitungen und alle mitgeltenden Anleitungen (z. B. Anleitung des Zubehörs) an den Betreiber weiter.

3. Technische Beschreibung
3.1 Aufbau



(1)	G¾ Außengewinde
(2)	Rp¾ Innengewinde
(3)	G¾ Überwurfmutter

3.2 Technische Daten	
Nenndruckstufe	PN16
Material	
Gehäuse	Messing

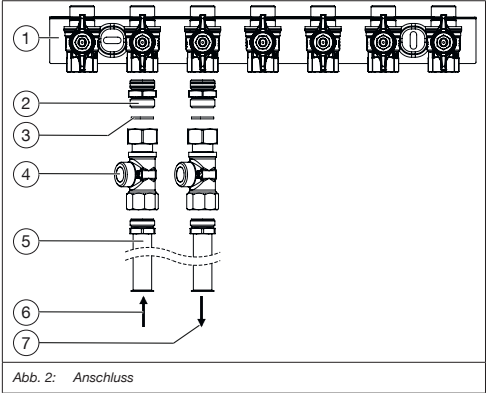
4. Transport und Lagerung
Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung. Lagern Sie das Produkt unter folgenden Bedingungen:

Temperaturbereich	-20°C bis +60°C
Relative Luftfeuchtigkeit	max. 95%
Partikel	Trocken und staubgeschützt
Mechanische Einflüsse	Geschützt vor mechanischer Erschütterung
Strahlung	Geschützt vor UV-Strahlung und direkter Sonneneinstrahlung
Chemische Einflüsse	Nicht zusammen mit Lösungsmitteln, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffen u.ä. lagern

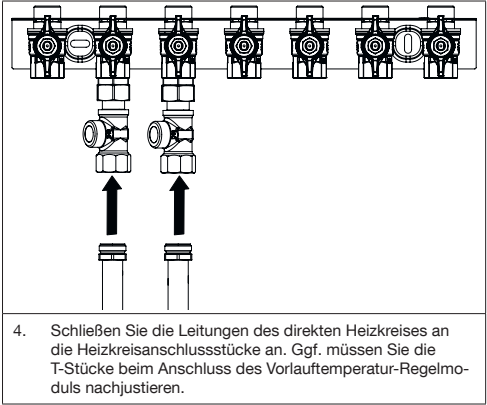
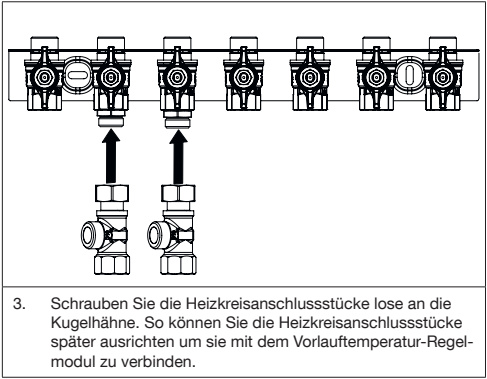
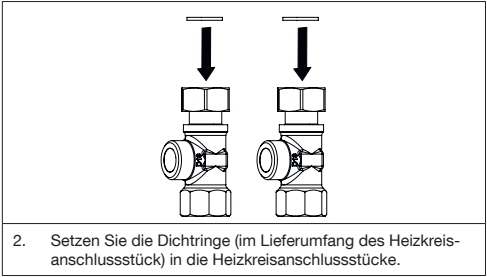
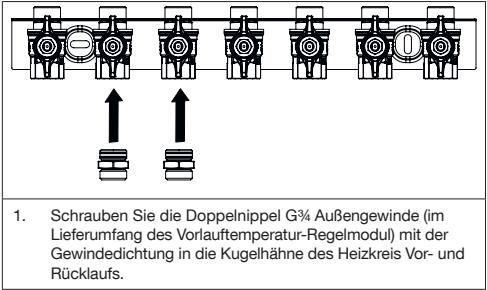
5. Montage

i

Um die Heizkreisanschlussstücke an die Kugelhahnanschlussleiste anzuschließen benötigen Sie Doppelnippel G¾ Außengewinde. Diese sind im Lieferumfang des Vorlauftemperatur-Regelmoduls enthalten.



(1)	Kugelhahnanschlussleiste
(2)	Doppelnippel G¾ Außengewinde
(3)	Dichtring
(4)	Heizkreisanschlussstück
(5)	Verrohrung R¾ Außengewinde
(6)	Heizkreis Rücklauf
(7)	Heizkreis Vorlauf



i Zur besseren Zugänglichkeit empfehlen wir Ihnen, bevor Sie das Vorlauftemperaturregelmodul an die Heizkreisanschlussstücke montieren, alle anderen Leitungen an die Kugelhahnanschlussleiste anzuschließen.

5. Verbinden Sie das Vorlauftemperaturregelmodul, wie in dessen Einbauanleitung beschrieben, mit den seitlichen Anschlüssen (G¾ AG) der Heizkreisanschlussstücke.
6. Ziehen Sie alle Verbindungen fest!

i Für weitere Informationen zur Montage des Vorlauftemperatur-Regelmoduls beachten Sie die Betriebsanleitung des Vorlauftemperatur-Regelmoduls und der Wohnungsstation „Regudis W-HTE“.

6. Demontage und Entsorgung	
ACHTUNG	Verschmutzungsgefahr für die Umwelt! Nicht fachgerechte Entsorgung (z. B. im Hausmüll) kann zu Umweltschäden führen. ► Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial umweltgerecht. ► Entsorgen Sie Bauteile fachgerecht.

Sofern keine Rücknahme- oder Entsorgungsvereinbarung getroffen wurde, entsorgen Sie das Produkt.
► Führen Sie Bestandteile möglichst der Wiederverwertung zu.
► Entsorgen Sie nicht wiederverwertbare Bestandteile den lokalen Vorschriften entsprechend. Das Entsorgen im Hausmüll ist nicht zulässig.
►

EN

1. General information

2. Safety-related information

3. Technical description

4. Transport and storage

5. Installation

6. Removal and disposal

1. General information
The original operating instructions were drafted in German. The operating instructions in other languages were translated from German.

1.1 Validity of the operating instructions
These operating instructions are valid for the heating circuit connection fitting, item no. 1344551, for the dwelling station “Regudis W-HTE”.

1.2 Extent of supply
Please check the delivery for any damages caused during transit and for completeness.
Extent of supply:

- 2x heating circuit connection fitting
- 2x ring gasket
- Operating instructions

1.3 Contact
Address
OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
59939 Olsberg
GERMANY

Technical service
Phone: +49 (0) 29 62 82-234

1.4 Copyright and protective rights
These operating instructions are copyrighted. They are exclusively designed for persons involved with the product.

1.5 Used symbols	
i Important information and further explanations.	
► Action required	
• Enumeration	
1. 2. Fixed order. Steps 1 to X.	
▷ Result of action	

2. Safety-related information

2.1 Normative directives
The legal framework conditions valid at the installation location must be observed.
The current standards, regulations and guidelines are valid.

2.2 Correct use
Safety in operation is only guaranteed if the product is used correctly.
The heating circuit connection fitting serves the connection of a constant temperature heating circuit (e.g. towel radiator) when using the flow temperature control module.
Any use of the product outside the above applications will be considered as non-compliant and misuse.
Claims of any kind against the manufacturer and/or his authorised representatives, due to damages caused by incorrect use cannot be accepted.
The observance of the operating instructions is part of the compliance terms.

2.3 Modifications to the product
Modifications to the product are not allowed. In case of modifications to the product, the warranty will become void. The manufacturer will not accept liability for damages and malfunctions caused by modifications to the product.

2.4 Warnings
Each warning contains the following elements:

Warning symbol	SIGNAL WORD
	Type and source of danger! Possible consequences if the danger occurs or the warning is ignored. ► Possibilities of avoiding the danger.

The signal words define the seriousness of the danger which arises from a situation.

NOTICE
Indicates a situation which may lead to damage to property if not avoided.

2.5 Safety notes
This product is designed in accordance with the necessary safety standard of science and technology and is fail-safe. Nevertheless, there might still be a residual danger for persons and property during installation and operation.

2.5.1 Danger in case of inadequate personnel qualification
Have all work on this product carried out by qualified tradesmen.

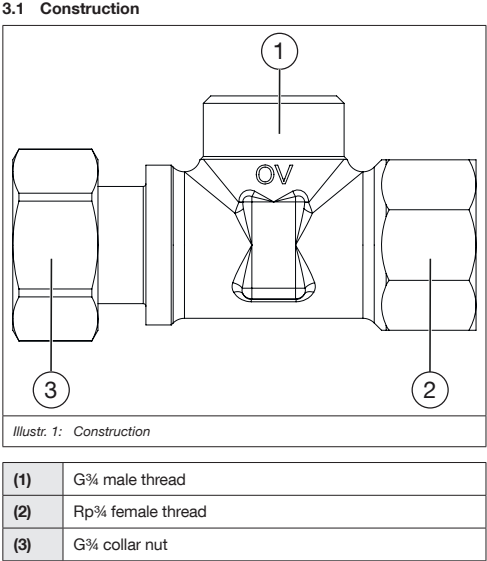
2.5.2 Risk of injury from pressurised components
► Before starting installation work, make sure that the system is depressurised.
► Observe the permissible operating pressures during operation.

2.5.3 Risk of injury in case of improper work
Angular components points and edges at the outside and inside of the product may cause injuries.

- Before starting work, make sure that there is enough space.
► Handle open and hard-edged components with care.

2.5.4 Availability of the operating instructions
Any person working on the product has to read and apply these operating instructions and all other valid documents (e.g. accessory manuals).
The operating instructions have to be kept at the installation location.
► Hand these operating instructions and all other valid documents (e.g. accessory manuals) over to the user.

3. Technical description



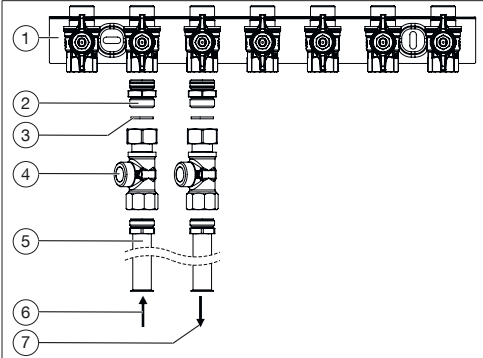
3.2 Technical data	
Nominal pressure rating	PN 16
Material	
Body	Brass

4. Transport and storage
Transport the product in the original packing.
Store the product under the following conditions:

Temperature range	-20°C to +60°C
Relative humidity of air	max. 95%
Particles	Dry and free from dust
Mechanical influences	Protected from mechanical agitation
Radiation	Protected from UV-rays and direct sunlight
Chemical influences	Do not store together with solvents, chemicals, acids, fuels and similar

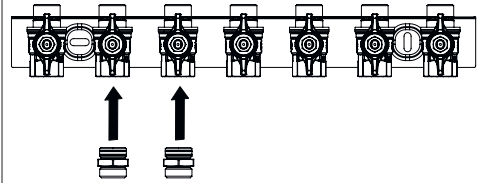
5. Installation

Double nipples G¾ male thread are required for the connection of the heating circuit connection fittings to the ball valve connector block. These double nipples are supplied with the flow temperature control module.

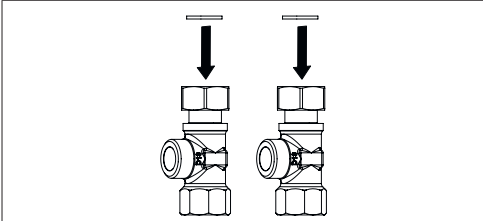


Illustr. 2: Connection

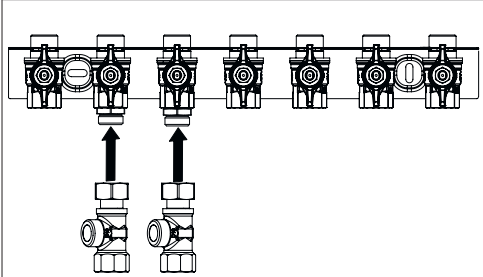
(1)	Ball valve connector block
(2)	Double nipple G¾ male thread
(3)	Ring gasket
(4)	Heating circuit connection fitting
(5)	Pipework connection R¾ male thread
(6)	Heating circuit return
(7)	Heating circuit supply



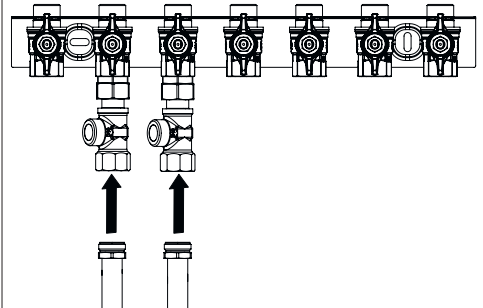
1. Screw the double nipples G¾ male thread (supplied with the flow temperature control module) with the thread seal into the ball valves of the heating circuit supply and return.



2. Insert the ring gaskets (supplied with the heating circuit connection fitting) into the heating circuit connection fittings.



3. Loosely screw the heating circuit connection fittings onto the ball valves. This way, the heating circuit connection fittings can be aligned later for connecting them to the flow temperature control module.



4. Connect the pipes of the constant temperature heating circuit to the heating circuit connection fittings. If required the T-pieces have to be readjusted when connecting the flow temperature control module.

For better access, we recommend to connect all other pipes to the ball valve connector block before connecting the flow temperature control module to the heating circuit connection fittings.

5. As described in its operating instructions, connect the flow temperature control module to the lateral connections (G¾ male thread) of the heating circuit connection fittings.
6. Tighten all connections!

For further information on the installation of the flow temperature control module, refer to the operating instructions of the flow temperature control module and of the dwelling station "Regudis W-HTE".

6. Removal and disposal

NOTICE	
	Risk of environmental pollution!
	Incorrect disposal (for instance with the standard waste) may lead to environmental damage.
	► Dispose of packaging material in an environmentally friendly manner. ► Dispose of the components professionally.

If no return or disposal agreement has been made, dispose of the product.

- If possible, recycle the components.

- Dispose of components, which cannot be recycled, according to the local regulations. Disposal with the standard waste is inadmissible.

-

FR

1. Généralités
2. Informations relatives à la sécurité
3. Description technique
4. Transport et stockage
5. Montage
6. Démontage et traitement des déchets

1. Généralités

La notice d'utilisation originale est rédigée en allemand. Les notices d'utilisation dans les langues étrangères ont été traduites de l'allemand.

1.1 Validité de la notice

Cette notice d'utilisation s'applique au pièce de raccordement pour circuit de chauffage, réf. 1344551, pour la station d'appartement «Regudis W-HTE».

1.2 Fourniture

Veuillez contrôler la livraison. Veuillez à ce qu'elle soit complète et sans dommages liés au transport.

Les composants fournis sont les suivants :

- 2x pièce de raccordement pour circuit de chauffage
- 2x joint
- Notice d'utilisation

1.3 Contact

Adresse

OVENTROP S.à.r.l.
«Parc d'Activités Les Coteaux de la Mossig»
1 rue Frédéric Bartholdi
F-67310 Wasselonne
FRANCE

Service technique

Téléphone : 03 88 59 13 13

1.4 Protection de la propriété intellectuelle

Cette notice d'utilisation est protégée par le droit de la propriété intellectuelle. Elle est uniquement destinée aux personnes travaillant avec ce produit.

1.5 Symboles utilisés

	Informations et explications utiles.
►	Appel à l'action
•	Énumération
1.	Ordre fixe. Étapes 1 à X.
▷	Résultat de l'action

2. Informations relatives à la sécurité

2.1 Prescriptions normatives

Le cadre juridique valable au lieu d'installation est à respecter. Les normes, règles et directives actuelles sont à appliquer.

2.2 Utilisation conforme

La sécurité d'exploitation n'est garantie que si le produit est affecté à l'utilisation prévue à cet effet. La pièce de raccordement pour circuit de chauffage sert au raccordement d'un circuit de chauffage direct (par ex. pour radiateur sèche-serviettes) en cas d'utilisation du module de réglage de la température de départ. Toute autre utilisation est interdite et réputée non conforme. Les revendications de toutes natures à l'égard du fabricant et/ou ses mandataires, pour des dommages résultant d'une utilisation non conforme ne seront pas acceptées. L'utilisation conforme inclut notamment l'application des recommandations de la notice d'utilisation.

2.3 Modifications sur le produit

Des modifications sur le produit sont interdites. Toute modification sur le produit entraîne l'annulation de la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages et pannes résultant de modifications sur le produit.

2.4 Avertissements

Chaque avertissement comprend les éléments suivants :

Symbole d'avertissement MOT DE SIGNALISATION	
	Nature et source du danger !
	Conséquences possibles en cas de survenue d'un danger ou ignorance de l'avertissement.
	► Moyens pour éviter le danger.

Les mots de signalisation indiquent la gravité du danger résultant d'une situation.

ATTENTION	
	Signifie une situation qui peut mener à des dégâts matériels si elle n'est pas évitée.

2.5 Consignes de sécurité

Ce produit est construit selon les normes de sécurité requises de la science et de la technique et son utilisation est réputée sans danger. Cependant, des risques de dommages corporels et matériels peuvent se présenter lors du montage et de l'utilisation.

2.5.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Ne faire effectuer des travaux sur le produit que par un professionnel qualifié.

2.5.2 Risque de blessure par robinetterie sous pression

- Avant le début des travaux de montage, il faut s'assurer que l'installation n'est plus sous pression.

- En service, respecter les pressions de service admissibles.

2.5.3 Risque de blessure en cas de travaux non conformes

Des composants avec arêtes vives, pointes et angles à l'extérieur et à l'intérieur du produit peuvent entraîner des blessures.

- Veiller à prévoir de la place avant le début des travaux.

- Manipuler les composants ouverts ayant des arêtes vives avec précaution.

2.5.4 Disponibilité de la notice d'utilisation

Chaque personne travaillant avec ce produit doit lire et appliquer cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires).

La notice doit être disponible sur le lieu d'utilisation du produit.

- Remettre cette notice ainsi que tous les autres documents de référence (tels que les notices des accessoires) à l'utilisateur de l'installation.

3. Description technique

3.1 Construction

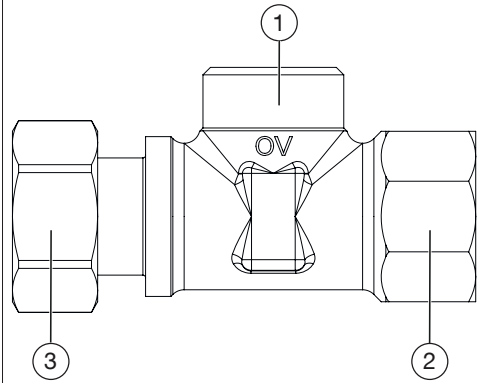


Fig. 1: Construction

(1)	G¾ filetage mâle
(2)	Rp¾ filetage femelle
(3)	G¾ écrou d'accouplement

3.2 Données techniques

Niveau de pression nominale	PN16
Matériaux	
Corps	Laiton

4. Transport et stockage

Transporter le produit dans l'emballage d'origine. Stocker le produit dans les conditions suivantes :

Plage de température	-20 °C à +60 °C
Humidité relative max. de l'air	95%
Particules	Sec, propre et abrité
Influences mécaniques	Protégé de vibrations mécaniques
Rayonnement	À l'abri de rayons UV et du rayonnement solaire
Influences chimiques	Ne pas stocker avec des détergents, substances chimiques, acides, carburants ou équivalents

5. Montage

Des mamelons doubles avec filetage mâle G¾ sont nécessaires pour le raccordement des pièces de raccordement pour circuit de chauffage au bloc de raccordement avec robinets à tournant sphérique. Ces mamelons doubles sont fournis avec le module de réglage de la température de départ.

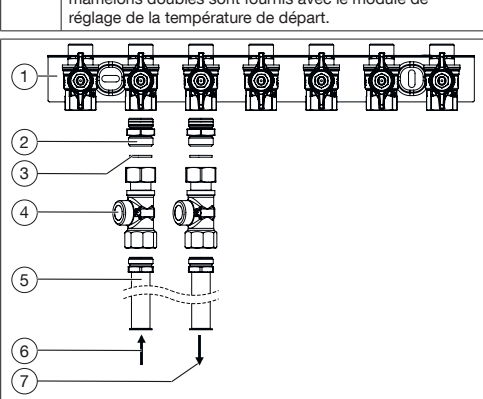
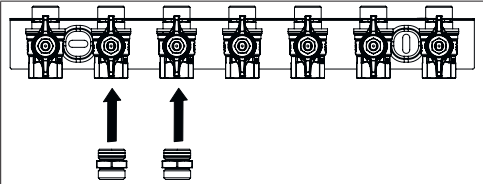
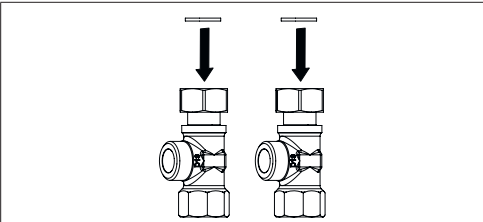


Fig. 2: Raccordement

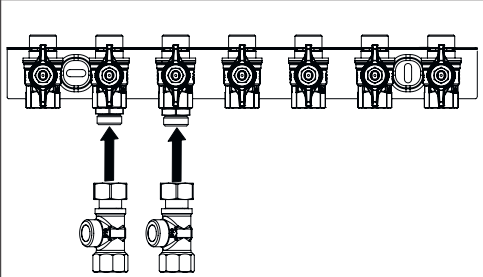
(1)	Bloc de raccordement avec robinets à tournant sphérique
(2)	Mamelon double filetage mâle G¾
(3)	Joint
(4)	Pièce de raccordement pour circuit de chauffage
(5)	Tuyauterie filetage mâle R¾
(6)	Retour du circuit de chauffage
(7)	Aller du circuit de chauffage



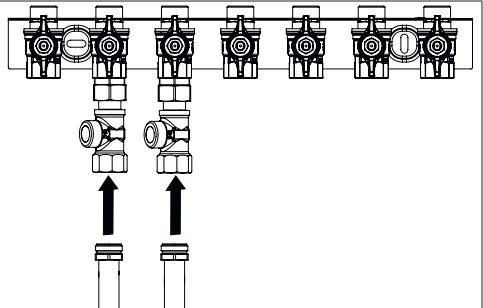
1. Visser les mamelons doubles avec filetage mâle G¾ (fournis avec le module de réglage de la température de départ) avec les joints de filetage dans les robinets à tournant sphérique de l'aller et du retour du circuit de chauffage.



2. Insérer les joints (fournis avec les pièces de raccordement pour circuit de chauffage) dans les pièces de raccordement pour circuit de chauffage.



3. Visser les pièces de raccordement pour circuit de chauffage sur les robinets à tournant sphérique sans serrer. Ceci permet d'aligner les pièces de raccordement pour circuit de chauffage ultérieurement pour leur raccordement au module de réglage de la température de départ.



4. Raccorder les tubes du circuit de chauffage direct aux pièces de raccordement pour circuit de chauffage. Si nécessaire, les tés doivent être reajustés lors du raccordement du module de réglage de la température de départ aux pièces de raccordement pour circuit de chauffage.

Pour un meilleur accès, il est recommandé de raccorder tous les autres tubes au bloc de raccordement avec robinets à tournant sphérique avant le raccordement du module de réglage de la température de départ aux pièces de raccordement pour circuit de chauffage.

5. Raccorder le module de réglage de la température de départ, comme décrit dans sa notice d'utilisation propre, aux raccords latéraux (filetage mâle G¾) des pièces de raccordement pour circuit de chauffage.
6. Serrer tous les raccordements !

Pour avoir des informations plus détaillées sur le montage du module de réglage de la température de départ, consulter les notices d'utilisation du module de réglage de la température de départ et de la station d'appartement «Regudis W-HTE».

6. Démontage et traitement des déchets

ATTENTION	
	Risque de pollution !
	Une mauvaise élimination (par ex. avec les déchets ménagers) peut entraîner des dommages environnementaux.
	► Éliminer l'emballage dans le respect de l'environnement. ► Éliminer les composants dans le respect de la réglementation.

Si un accord de reprise ou d'élimination n'a pas été conclu, éliminer le produit.

- Si possible, amener les composants au recyclage.
- Éliminer les composants non recyclables selon les réglementations locales. L'élimination avec les déchets ménagers est interdite.